

第12課

会話

12 最終日

大阪采访の最后一天，最后的采访结束后，王风和山田坐出租车回酒店。

山田: いよいよ明日帰国ですね。次の取材は、2週間後でしたよね。

王: はい。1週間お世話になりました。やっぱり、実際に来てみないと、分からないことがあるものですね。

山田: というと?

王: いやあ、大阪だから、「おおきに」とか「あかん」とか、もっと大阪の方言が聞けると思っていたんですが、あまり耳にしませんでした。

山田: そういえば、そうですね。繁華街の方に行かなかったせいかな。

あつ、そうだ。今から、ミナミに飲みに行きませんか。大阪弁がたっぷり聞けますよ。

王: せっかくですけど、今日は遠慮しておきます。明日出発が早いので。その代わり、今度の東京取材の時、誘ってください。

山田: あのう…、実は、来月の取材には、わたしは同行できないんです。

王: そうなんですか。それは残念です。

山田: というのは、あのう…、わたし、来月結婚するんです。

王: えっ!?! 本当ですか。それは、おめでとうございます。

山田: ありがとうございます。王さん、もしよかったら、披露宴に出てくれませんか。披露宴は5日ですから、ちょうど王さんが日本にいる間です。ぜひ出席してください。

王: いいんですか。では、喜んで出席させていただきます。

山田: よかった。ありがとうございます。



王: こちらこそ。日本の結婚式に出るのは初めてなので、今度の東京取材がますます楽しみになりました。

生词表 1

いよいよ [副] 到底，终于

ほうげん (方言) [名] 方言，地方话

はんかがい (繁华街) [名] 繁华区，繁华街，商业区

ミナミ [专] 南街(大阪市南部商业繁华区名称)

どうこうする (同行～) [动3] 同行，一起去

ひろうえん (披露宴) [名] 婚宴，喜宴

よろこんで (喜んで) [副] 高兴地，非常愿意地

……………
という と 你的意思是，怎么说

おおきに 谢谢，多谢(大阪方言)

あかん 不行，不可以(大阪方言)

みみにする (耳にする) 听到

せっかくですけど 有违您的好意，承蒙特意邀请，却……

えんりよしておきます (遠慮しておきます) 算了，不用了


おめでとうございます 恭喜，恭贺

～弁 ～方言，～口音


语法与表达

(邀请——接受 邀请——拒绝)

邀请

说话人向听话人提议一起做某事时，使用“～ませんか”（ 中级第8课会话）。另外也可以用请求的表达方式表示邀请。强烈要求对方时，还可以使用请求的表达方式“～てください”。

- ▶ 今から、ミナミに飲みに行きませんか。〔邀请〕
(现在一起去“ミナミ”喝酒怎么样?)
- ▶ もしよかったら、披露宴^{ひろうえん}に出てくれませんか。〔请求〕
(您如果愿意的话，来参加我的婚宴吧。)
- ▶ 披露宴^{ひろうえん}は5日ですから、ちょうど王さんが日本にいる間です。ぜひ出席してください。(婚宴在5号，正好是您在日本的期间。请务必来啊!)

另外，如果要求的某种行为会给对方造成负担，则使用委婉柔和的表达方式，如使用“～が”“～けれど”等表达方式向对方说明情况，这时往往采用话只说一半的说话方式（ 中级第9课会话）。还可以使用“～が、いかがですか”“～けど、どうですか”等表达方式，通过询问对方意向来邀请。

- ▶ 明日のコンサートのチケットがあるんだけど…。
(我有明天音乐会的门票……)
- ▶ サッカーのチケットが2枚あるんですが、いかがですか。
(我有两张足球赛的门票，一起去看怎么样?)

接受邀请

如果被邀请的事项对自己来说是有益的事情，在接受邀请时，要使用“いいんですか”这样的话再次确认对方的意思，或者使用“ありがとうございます”“喜んで…”等说法表示感谢。

- ▶ いいんですか。では、喜んで出席させていただきます。
(可以吗? 那, 我很高兴出席。)
- ▶ ありがとうございます。喜んでごいっしょします。
(谢谢。很高兴跟您一起去。)

被邀请事项对自己是负担，但同意接受，就说“分かりました”“喜んで”等。

拒绝邀请

拒绝时，一般先用“ごめんなさい”“すみません”等向对方表示不能接受邀请的歉意，然后说明自己为何不能接受邀请，这种间接拒绝比较有礼貌。明确表示拒绝只用于对方纠缠不休等情况，所以一般要避免使用明确拒绝的表达方式。另外还可以使用“また今度”来表明这次不行，以此委婉地回对方。

- ▶ あっ、ごめんなさい。明日は用事があるので…。
(啊，不好意思。我明天有事……)
- ▶ せっかくですけど、今日は遠慮しておきます。
(有违您的好意，非常抱歉。但今天就算了吧。)
- ▶ 明日は用事があるので行けません。〔仅限于对方纠缠不休才明确拒绝〕
(明天有事去不了。)

得到对方接受邀请的回答后，一般要对其表示感谢或详细说明邀请的内容。


- ▶ よかった。ありがとうございます。(太好了。谢谢!)
- 当邀请被拒绝时，一般表示遗憾或提到下次有机会再邀请。
- ▶ そうなんですか。それは残念です。(是吗? 那太遗憾了。)
 - ▶ じゃあ、また今度ぜひ。(那么，下次一定哦!)

1. いよいよ

副词，表示计划好或事先推测的事情即将发生，表达出说话人感觉时间正在迫近的心情。


- ▶ いよいよ明日帰国ですね。(明天就要回国了啊!)
- ▶ 来週からいよいよオリンピックが始まります。(下周奥运会就要开幕了。)
- ▶ 来週いよいよ新しいゲームソフトが発売されます。(新的游戏软件下周就要上市了。)

2. ～ないと

“～ないと”是条件表达方式“～と”的否定形式（ 初级第31课），使用“Aないと，Bない”的形式，表示没有条件A则B也不能成立。本课表示没有条件“来る”，则“分かる”一事就不能成立。也即表示“来了才知道”。

- ▶ やっぱり、実際に来てみないと、分からないことがあるものですね。
(果真是不实际来一趟有些事情就不知道啊。)
- ▶ 成績がよくないとあの大学へは入れない。(成绩不好就上不了那所大学。)

3. “というと?”与“～というのは”

“というと?”是“というと、それはどういう意味ですか。(你这么说，是什么意思?)”省略了后半句的说法，用于不理解对方所说的话时向对方表示反问。礼貌的说法是“とおっしゃいますと?”。另外，即便对方没有反问，但是当对方对自己所说的话表现出惊讶或难以理解的神情时，可以用“というのは”开头说明内容或做解释。这种用法的“～というと”不能改换说成“～といえば”（ 中级第4课课文）。

- ▶ やっぱり実際に来てみないと、分からないことがあるものですね。
——というと?

(果真是实际来一趟有些事情就不知道啊。——您的意思是?)

▶ **というのは、あのう…、わたし、来月結婚するんです。**

(这是因为……嗯……我下个月要结婚了。)

4. いやあ

“いやあ”是叹词(📖初级第41课),表示面对与预想相反的状况时说话人表现出的惊讶与感叹,也用于表示害羞或难为情。

▶ **いやあ、大阪だから、「おおきに」とか「あかん」とか…** [感叹]

(哎呀……因为是大阪嘛,比如“おおきに”啦,“あかん”啦……)

▶ **いやあ、久しぶりですね。** [感叹] (哎呀,好久不见了。)

▶ **この絵、田中さんがかいたんですか? すごいですね。**

——**いやあ、それほどでもありません。** [难为情]

(这幅画,是田中先生画的吗?真棒啊!——哪里,也没什么。)

5. “おおきに”与“あかん”

大阪方言中的“おおきに”是“おおきにありがとうございました(非常感谢)”省略了后半部分的说法,表示感谢。是一个稍显陈旧的词语,从事商业买卖活动的年长者使用较多,年轻人基本不用。

“あかん”意为“不行”“不可以”,表示禁止或拒绝。礼貌的说法是“あきません”。关于方言,详细内容请参考本课课文部分的讲解。

6. ^{みみ}耳にしませんでした

“^{みみ}耳にする”表示听到、了解到某种信息。与“聞く”不同,不是自己有意地去听,而是被动地传到耳朵里。本课中的意思是走在街上也没有大阪方言传入耳朵里。相似的表达方式还有“^め目にする”,也表示被动地进入自己的视野。

▶ **もっと大阪の方言が聞けると思っていたんですが、あまり^{みみ}耳にしませんでした。**

(原先以为能听到更多大阪方言的,但没怎么听到。)

▶ **携帯電話の普及で、最近公衆電話を^め目にしなくなりました。**

(由于手机的普及,最近都看不到公用电话了。)

7. そういえば、そうですね

“そういえば”表示通过对方的话语察觉到了自己此前没有意识到的事情。

▶ **もっと大阪の方言が聞けると思っていたんですが、あまり^{みみ}耳にしませんでした。**

(原先以为能听到更多大阪方言的,但没怎么听到。)

——**そういえば、そうですね。**(你这么一说,还真是的啊。)

▶ **今日は月曜日なのに、道が込んでいませんね。**(今天是星期一,可是路上却不堵车。)

——**そういえば、そうですね。**(你这么一说,还真是的啊。)

8. ~の方

“~の方”意思是“~方位”或“~方向”,并非指某个特定的实际场所,而是指大概的方向或区域。作为一种模糊的表达方式经常使用。

▶ **繁華街の方に行かなかったせいかな。**(或许是因为没去商业繁华区的缘故吧。)

▶ **遠くの方から雷の音が聞こえる。**(从远方传来雷声。)

9. ~せい/~せいで/~せいか

陈述出现令人不快或不满意的事情的原因或理由,接续形式有“小句(简体形式)+せい”“二类形容词+なせい”“名词+のせい”等。表示原因不明时,使用“~せいか”;用于句尾时,使用“~は~のせいです”的形式。

▶ **繁華街の方に行かなかったせいかな。**

▶ **食べ物の好き嫌があるせいで、半分しか食べられませんでした。**

(由于挑食,只吃了一半。)

▶ **風邪を引いているせいか、今日は仕事に集中できない。**

(也许是因为感冒了吧,今天不能集中精力工作。)

▶ **計画が失敗したのは、わたしのせいだ。**(计划之所以失败,都是我不好。)

拓展

■ ~おかげで/~おかげか

“せいで”用于陈述出现令人不快或不满意的事情的原因或责任所在,而“~おかげで”表示出现令人高兴的事情的原因或获得好处的来源。接续形式有“小句(简体形式)+おかげで”“二类形容词+なおかげで”“名词+のおかげで”。陈述中性的原因或理由时不使用“~せいで”或“~おかげで”,而使用“~から”“~ので”或“~ために”等。另外,原因或好处来源不明时,使用“~おかげか”的形式。用于句尾时使用“~は~のおかげです”的形式。

▶ **林さんのおかげで、助かりました。**(多亏了林先生帮忙。)

▶ **運動が得意だったおかげで、大学に推薦入学できました。**

(由于擅长运动,被推荐上大学了。)

▶ **薬を飲んだおかげか、1日で熱が下がりました。**

(也许是吃了药的缘故,一天就退烧了。)

▶ **計画が成功したのは彼のおかげです。**(计划能够成功多亏了他。)

10. あっ、そうだ

“あっ、そうだ”是突然想起或想到某事时使用的口语表达方式。由于是对自己说的话,因此即便是同尊长交谈时也可以用。“そうそう”(📖中级第11课会话)也同样适用。

▶ **あっ、そうだ。今から、ミナミに飲みに行きませんか。**

(哦, 对了, 现在一起去“ミナミ”喝酒怎么样?)

▶ [自言自语] あっ, そうだ。明日は不燃ごみの日だ。

(啊, 对了, 明天是回收非燃烧垃圾的日子。)

11. ミナミ

这是大阪商业繁华区之一, 位于大阪市南部, 所以称作“ミナミ(南)”。与此相对, 大阪市北部也有大型商业繁华区, 叫做“キタ(北)”。作为地名, 两者都多用片假名书写。就街道氛围来说, “ミナミ”较为平民化更具大阪特色, “キタ”感觉上较为雅致、高档一些。

12. ～ですけれど

“～ですけれど”是“～だけれど”(初級第22課)的礼貌说法, 作为口语使用。使用“けれど”会使语气变得柔和。另外, 也有末尾加“も”的“～ですけれども”的说法, 其意思与“～ですけれど”相同, 但语气稍客气一些。也还有比“ですけれど”“ですけれども”礼貌程度低一些的“ですけど”“ですが”的说法, 由于其中使用了“です”, 因而可以用于长辈或不熟悉的人。相反, 使用了“です”的简体形式“だ”, 成为“だけれど”“だけれど”则礼貌程度较低, 不太用于面对尊长的情形。此外还有意义相同的“～だが”, 但它只用于书面语, 不能在口语中使用。

▶ せっかくですけれど, 今日^{えんりよ}は遠慮しておきます。

(有违您的好意, 非常抱歉。但今天就算了吧。)

▶ 趣味は山登り^{やまのぼ}ですが, 最近は忙しくてなかなか行けません。

(我的爱好是登山, 但最近因为忙, 总是去不成。)

▶ 町の変化は急激だが, 人の心は変わらない。

(城市外观的变化虽然剧烈, 但人心没有变。)

13. 早いので

这是拒绝了山田邀请的王风在随后补充理由的说法。虽然也可以使用“～から”即“早いですから”, 但是在说明自己的情况时, 使用“～ので”语气更加柔和。

▶ 明日出発が早いので。(因为明天很早就要出发。)

14. その代わり

意思是“それに代えて(代替那个)”, 即不能同意、答应某个提议或意见而提出一个替代方案。

▶ その代わり, 今度の東京取材の時, 誘ってください。

(不如这样, 下次来东京采访时再叫上我一起去。)

▶ 今日は昼ご飯, ごちそうしますよ。その代わり, 来週ごちそうしてください。

(今天的午饭我请啦! 不过下周你可要回请我呀!)

15. あのう [支吾②]

“あのう”(初級第3課, 中級第1課会话)有表示支吾的用法。在交谈的开始或中途, 向对方传达难以启齿的内容, 或者苦恼于如何选择词句时, “あのう”是使说话留有间隔时间的一种表达方式。听话人也可以据此领会对方是在寻找合适的词句, 从而交流不至于中断(中級第11課会话)。

▶ あのう…, 実は, 来月の取材には, わたしは同行^{どうこう}できないんです。

(嗯……哎呀, 下月的采访, 我不能同行了。)

▶ というのは, あのう…。わたし, 来月結婚するんです。

▶ 課長, そのレポートなんですが, あのう…, 実は, 李さんに意見を聞いて作成^{さくせい}したんです。(科长, 关于那份报告, 这个……, 这么说吧, 我是听了小李的意见后完成的。)

16. 披露宴^{ひろうえん}

“披露^{ひろう}する”意思是“宣布”“公布”。在日本, 结婚仪式结束后, 为了向亲朋好友公布结婚的事实, 一般会举办婚宴, 叫做“披露宴^{ひろうえん}”。通常在结婚仪式结束之后立刻举办婚宴, 地点一般在结婚仪式会场或者饭店。

17. ～させていただく

“～させていただく”是一种自谦表达方式(初級第48課), 表示自己实施的动作需要得到对方的许可或施恩。比如, “出席させていただきます”表示由于对方施恩自己才能出席, 因此比“出席します”包含更多的敬意。由于表示从对方得到好处, 因此不能用于给对方添麻烦的事情, 比如不能说“ご迷惑をかけさせていただきます”。表示自己行为的自谦表达方式还有“～いたす”“お/ご～する”等, 但是比较而言, “～させていただく”更为礼貌。另外, “～いたす”是“～する”的自谦语, 只能用于三类动词, 而“～させていただく”还可用于其他类型的动词。

▶ 喜んで出席させていただきます。(我很高兴出席。)

▶ これで失礼させていただきます。(就此告辞了。)

▶ お言葉に甘えさせていただきます。(那就恭敬不如从命了。)

另外, “お/ご～する”只能用于“送る”“連絡する”等存在动作接受人的动词。如果该动作没有动作接受人, 则不能使用这种表达方式, 如“帰る”“変更^{へんこう}する”不能说成“お帰りする”“ご変更^{へんこう}する”。

▶ 書類をお送りします(=送らせていただきます)。(把文件寄给您。)

▶ 明日, 改めてご連絡いたします(=連絡させていただきます)。(明天再次和您联系。)

▶ 体調が悪いので, 先に帰らせていただきます。(我身体不舒服, 请允许我先回去。)

×体調が悪いので, 先にお帰りいたします。

▶ あさってのスケジュールを変更させていただきます。(我想改变后天的行程。)

×あさってのスケジュールをご変更いたします。

基本練習

1. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】ミナミに飲みに／明日出発が早い

→ 甲：今からミナミに飲みに行きませんか。

乙：せっかくですけど，今日は遠慮えんりよしておきます。明日出発が早いので。

- (1) 居酒屋に／明日試験がある
- (2) 神戸の夜景を見に／妹が遊びに来ている
- (3) 伊豆いずまでドライブに／風邪かぜ気味だ
- (4) 競馬けいばを見に／明日の会議の準備がある

2. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】近くの公園の桜がとてもきれいだ

→ 甲：今度の土曜日にうちに来ませんか。近くの公園の桜がとてもきれいなんです。

乙：ありがとうございます。ぜひ，行かせていただきます。

- (1) 日本から友達が来る
- (2) 友人が寿司めいさくを作ってくれる
- (3) 名作映画をDVDディーブイディーで見る
- (4) みんなで村上春樹むらかみはるきの作品について話す

3. 仿照例子替换画线部分。

【例1】繁華街はんかがいの方に行かなかった／あまり方言ほうげんが聞けなかった

→ 繁華街はんかがいの方に行かなかったせいで，あまり方言ほうげんが聞けませんでした。

- (1) 冷房れいぼうの風が冷た過ぎた／おなかを壊した
- (2) ネクタイをしていなかった／入場にゅうじょうを断ことわられた
- (3) 猛暑もうしょ／水みずが不足ふそくしている
- (4) 渋滞／飛行機に間に合わなかった
- (5) 大雨／新幹線が止まった

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】今日は遠慮えんりよしておきます／今度誘ってください

→ 今日は遠慮えんりよしておきます。その代わりに，今度誘ってください。

- (1) 今回は遠慮えんりよしておきます／次回，参加させてください
- (2) 父が行けなくなりました／わたしが行くことにします
- (3) 土曜日でも日曜日でも出勤しました／月曜日は休みます

生词表 2

语法与表达

こうしゅうでんわ (公衆電話) [名] 公用电话
 かみなり (雷) [名] 雷
 すぎきらい (好き嫌い) [名] 挑剔; 好恶
 やまのぼり (山登り) [名] 登山, 爬山
 さくせいする (作成~) [动3] 写, 作, 制作
 ひろうする (披露~) [动3] 宣布, 公布, 公开
 へんこうする (変更~) [动3] 改变, 变更, 更改
 あらためて (改めて) [副] 再, 重新
 たいちょう (体調) [名] 身体状况, 健康状态

 めにする (目にする) 看到, 看见
 ことばにあまえる (言葉に甘える)

 按您所说, 如您所说

练习

いず (伊豆) [专] 伊豆
 けいば (競馬) [名] 赛马
 めいさく (名作) [名] 名作, 杰作
 ディーブイディー (DVD) [名] DVD机; 数字光盘
 むらかみはるき (村上春樹) [专] 村上春树
 れいぼう (冷房) [名] 冷气设备, 冷气空调
 にゅうじょう (入場) [名] 入场, 进场
 ことわる (断る) [动1] 拒绝, 谢绝; 预先通知
 もうしょ (猛暑) [名] 酷暑, 炎热
 ふそくする (不足~) [动3] 不足, 不够, 短缺

 ~気味 有点~, 觉得~

课文

ほうげん きょうつうご
方言と共通語

中国は多民族国家で、民族によって使用する言語が異なっている。また中国語も1つではなく、かなりの数の方言が存在する。それぞれの方言は発音も文法も語彙も大きく違っている。

日本語においても、発音、文法、語彙など、地域による言葉の違いがある。

まず、発音やアクセントの違いがある。例えば、「はし」という言葉だ。「箸」の「はし」、「橋」の「はし」。ほかにも異なった意味があるが、この2つの意味で考えてみよう。

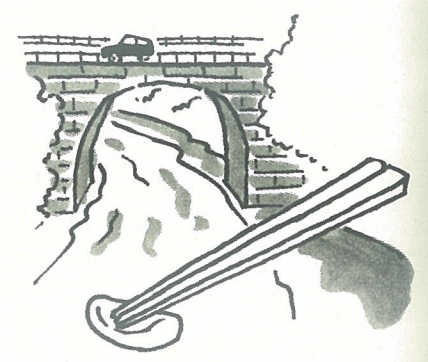
共通語(東京方言)では、「箸」は「は」を高く、「し」を低く言う(①)。「橋」は「は」を低く、「し」を高く言う(②)。

- ① はし (高低) ② はし (低高)

一方、京都など関西地方では、「箸」は「はし(②)」、「橋」のほうは「はし(①)」と発音する。「はし」という言葉の意味は、方言によって変わることになる。

方言の違いによってこんな誤解が起きることもある。例えば、東北地方に「なげる」という方言がある。これは「捨てる」という意味だが、方言を知らない人が「これをなげて」と言われて、「投げる」だと解釈して、ごみを投げ返して怒られたという話がある。また、関西地方には「ほかす」という方言がある。やはり「捨てる」という意味だが、これを「保管して」と聞き間違えて、要らないものを大切に保管してしまったという話もある。

現在では、ラジオやテレビでは東京の言葉を基本にした共通語が使われ、地方の日常生活にも共通語が浸透している。



生词表 3

- きょうつうご (共通語) [名] 通用语, 普通话
- みんぞく (民族) [名] 民族; 种族
- ことなる (異なる) [动1] 不一样, 不同
- ぶんぽう (文法) [名] 语法
- アクセント [名] 声调, 重音
- かんさい (関西) [专] 关西
- ごかい (誤解) [名] 误解, 误会
- なげる (投げる) [动2] 投, 扔, 掷
- かいしゃくする (解釈~) [动3] 解释, 说明
- なげがえす (投げ返す) [动1] 扔回去, 投回去
- ほかんする (保管~) [动3] 保管, 管理
- ききまちがえる (聞き間違える) [动2] 听错, 误听
- しんとうする (浸透~) [动3] 渗透, 渗入

- ~方言 ~方言
- ~地方 ~地区

第3单元

语法与表达

1. “異なる”与“違う”

“異なる”与“違う”都表示2个以上的事物各自不同。用于表示不相同的意思时，“異なる”多用于语气比较郑重、正式的句子或书面语中，“違う”则广泛用于书面语和口语中。另外，“違う”还有“错误”“不正确”等意思，而“異なる”不含“不正确”的意思。此外，在应答中常用“違う”，如“いいえ、ちがいます”。

▶ 民族によって使用する言語が異なる。(不同的民族使用的语言也不一样。)

▶ それぞれの方言は発音も文法も語彙も大きく違っている。

(各种方言的发音、语法、词汇都有很大差异。)

▶ 鈴木君、数学の試験の2問目、答えが違いますよ。

(鈴木、数学考試的第2題、答案是錯的噢!)

× 鈴木君、数学の試験の2問目、答えが異なりますよ。

2. それぞれ

“それぞれ”是名词，意思是“各自”，也可以用作副词。主要有三种用法：①后续助词“が”充当主语；②后续助词“の”修饰名词；③用作副词直接修饰动词、形容词等。

▶ わたしたちはそれぞれが環境問題を考えなければならない。〔用法①〕

(我们每个人都必须考虑环境问题。)

▶ これらの部品は、それぞれが独立して働き、1つが壊れても機械は止まりません。

〔用法①〕(这些零部件，每件都是独立工作的，即使有一件坏了，机器也不会停下来。)

▶ それぞれの方言は発音も文法も語彙も大きく違っている。〔用法②〕

▶ 子供たちは公園のあちこちに座って、それぞれのお弁当を食べ始めた。〔用法③〕

(孩子们散坐在公园各处，吃起了各自的盒饭。)

▶ 学生たちは自分の意見をそれぞれ述べた。〔用法③〕(学生们分别陈述了自己的意见。)

▶ イベントの当日は受付や対応で、みんなそれぞれ忙しい。〔用法③〕

(活动当天，大家由于接待和应酬，都忙得很。)

除“それぞれ”外，表示程度、数量以及个别、全体等意义的词通常既可作名词，也可作副词。这些词可以后续助词“の”修饰名词，也可以直接修饰动词或形容词等。下面举几个典型的例子。

(1) かなり

▶ 町の建物のうち、かなりが地震で倒れた。(城市的建筑物，大部分都因地震倒塌了。)

▶ 中国語も1つではなく、かなりの数の方言が存在する。

(即使汉语也不是一种，而是存在数量众多的方言。)

▶ 新しい飛行場ができるまでに、時間がかなりかかりそうだ。

(到新机场建成，似乎还要花很长时间。)

▶ 中国人にとって、日本語の読み方はかなり難しい。

(对中国人而言，日语的读法相当难。)

(2) たくさん

由于表示数量，不能修饰形容词，而且一般不作为名词使用。

▶ 日本では最近たくさんの方が、ボランティア活動をするようになった。

(在日本，近来有很多人开始参加志愿者活动。)

▶ 海岸を散歩しながら貝殻をたくさん集めた。(在海边散步的时候收集了很多贝壳。)

× 町の建物のうちのたくさんが地震で倒れた。

(3) だいたい

▶ 企画のだいたいの内容は、パンフレットをご覧ください。

(策划的大致内容，请您看宣传手册。)

▶ ご説明は田中さんからだいたい伺っています。(关于说明，田中先生大致跟我讲过了。)

▶ この辺りは学生が多いので、どこの食堂でもだいたい安いです。

(由于这一带大学生很多，基本上各家饭馆都很便宜。)

3. ～においても

“～において”表示“对于～”“在～方面”“就～而言”等意思，可以后续助词“も”或“は”。

▶ 日本語においても、発音、文法、語彙など、地域による言葉の違いがある。

(日语也一样，在发音、语法、词汇等方面存在着地域差别。)

▶ 関西方言は、全国的な広がりにおいて、他の方言より知られている。

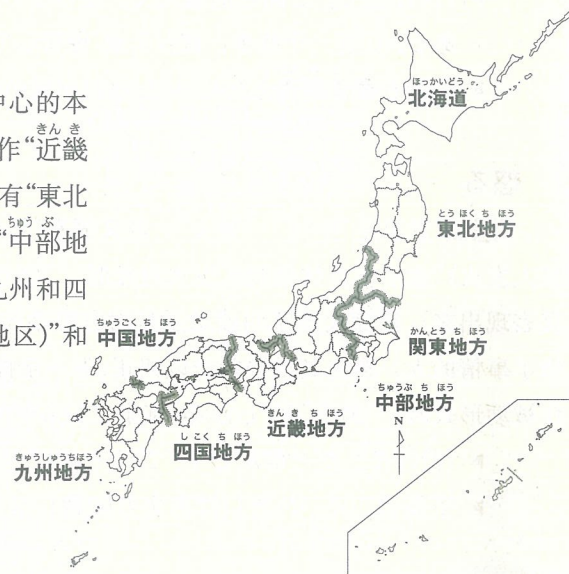
(关西方言在向全国扩展方面，比其他方言更加广为人知。)

▶ 家具においては、北海道や長野県の製品が優れている。

(就家具而言，北海道、长野县的产品品质优越。)

4. 关西地区

所谓“关西地区”，是以大阪、京都为中心的本州西部的西日本地区的总称。该地区也多称作“近畿地方(近畿地区)”。此外，日本的各地区还有“东北地方(东北地区)”“関東地方(关东地区)”“中部地方(中部地区)”“中国地方(中国地区)”，九州和四国各自的岛屿分别被称作“九州地方(九州地区)”和“四国地方(四国地区)”。



5. ～(という)ことになる

“动词(基本形)+(という)ことになる”“名词+(という)ことになる”表示逻辑推理的结果。

- ▶ 「はし」という言葉の意味は、^{ほうげん}方言によって変わるようになる。
(“はし”这个词的意思因方言不同而发生变化。)
- ▶ 参加者は男性3名、女性2名だから、5名ということになる。
(参加者中有3名男性，2名女性，也就是说有5人。)

另外，也可以用于表示自然得出某种结论或结果。

- ▶ そんなにたくさんお酒を飲むと、明日の朝後悔することになりますよ。
(喝那么多酒，明天早上肯定会后悔的。)
- ▶ この問題は今解決しておかないと、将来困ったことになりますよ。
(这个问题现在不解决，将来肯定会有后患的。)

6. “投げ返す”与“聞き間違える” [复合动词①]

“投げ返す(扔回去)”“聞き間違える(听错)”是分别由“投げる+返す”“聞く+間違える”结合而成的新动词，称为复合动词。其中，“投げる”和“返す”，“聞く”和“間違える”分别表示具体的动作。“間違える”和其他动词结合也可以构成复合动词，如“書き間違える(写错)”“言い間違える(说错)”等。另一方面，“返す”也能复合成“言い返す(顶嘴)”“聞き返す(反问)”“思い返す(回想、反省)”等词，但是这里的“言う”“聞く”部分表示具体动作，而“返す”只表示动作的方向，属于辅助要素。这样，只用一个动词不足以充分表达意思时，可以使用各种各样的复合动词来表达更为复杂、丰富的意思。

- ▶ 「投げる」だと解釈して、ごみを投げ返して怒られたという話がある。
(有这么一个故事，误以为是“投げる”，就将垃圾扔回给对方，令对方很生气。)
- ▶ 「保管して」と聞き間違えて、要らないものを大切に保管してしまったという話もある。(还有一个故事，被误听成“保管して”，于是将不要的东西小心地保管起来了。)
- ▶ 住所を書き間違えたせいで、小包が届かなかった。(由于写错了住址，包裹没有寄到。)

7. 怒る

“怒る”意思是“生气”“发火”，近义词有“しかる”“注意する”等。例如，“人を怒る(对某人发火)”表示在具体指明了发火对象时，“怒る”描述的情形是将自己的怒气向发火对象直接表现出来，伴随大声吼叫或动手打对方等动作。与此相对，“しかる”描述的情形是面对做错了事情的人，指出其错误并予以纠正，不一定像“怒る”那样含有强烈的情感表现。但是，用作被动形式时，“怒る”和“しかる”基本上没有区别。

- ▶ 「投げる」だと解釈して、ごみを投げ返して怒られたという話がある。
- ▶ 子供のころ、わたしはあまり勉強しなかったので、父はよくわたしを怒った。
(小时候，因为我不怎么学习，父亲经常对我发火。)

▶ 先生はみんなの前で、山田君をしかった。(老师在大家面前责备了山田。)

▶ 子供のころ、わたしはあまり勉強しなかったので、よく父に怒られた。

(小时候，由于我不怎么学习，经常挨父亲训斥。)

▶ 山田君はみんなの前で先生にしかられた。(山田在大家面前被老师批评了。)

“注意する”与“しかる”意思相近，意思主要在于纠正对方的错误，不含感情因素。其特点在于不仅仅指出对方具体行为中的错误，还包括依照规则或规范指出对方所犯的错误。

▶ 夜中1時に帰ってきた学生に、寮長が寮の門限は12時だと注意した。

(对半夜1点回来的学生，宿舍长提醒说宿舍关门时间是12点。)

▶ 赤信号で横断歩道を渡ったら、お巡りさんに注意されました。

(在红色信号灯时通过人行横道，被交警警告了。)

8. 方言

中国有很多方言，日本也有方言。日本现在通用的语言，是以关东地区的东京方言为基础的语言。在关东地区北部的东北地区有东北方言。其中有一些方言与通用语差别较大，其他地区的人很难听懂，如秋田方言、津轻方言等。关西地区则有关西方言。一方面由于关西地区曾经是日本的政治、文化中心，也由于关西地区出身的人操着关西方言活跃于东京等地，因此关西方言通过大众传媒传播到全国，大家已经听惯了。

北陆地区有金泽方言、富山方言等北陆方言，四国地区有高知方言、德岛方言等。九州地区也有为数众多的方言，鹿儿岛方言与津轻方言一样和通用语的差异很大，是其他地区的人听不大懂的方言之一。冲绳地区有琉球方言，由于冲绳远离九州，纯粹的琉球方言只有当地人才能听懂。但是，从总体上来看，可以说日本的方言与通用语的差别不像汉语那么大。

明治时代以后，为了在政治上统一全国，有必要普及通用语，于是在学校教育中也发起了普及通用语等运动。方言大多被赋予陈旧、不时髦等负面印象，因而有渐渐地从地方上消失的危险。然而，现在人们重新认识到地方的好处，发起了留住美丽方言等活动(初级第10单元单元末)。

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】クラス 50 人 / 考え方 → クラス 50 人, 考え方がそれぞれ異なる。

- (1) 兄弟 3 人 / 性格 (2) 出席者 10 名 / 意見
(3) 友人 10 人 / 国籍 (4) ピザ 5 種類 / 値段

2. 仿照例子替换画线部分。

【例 1】日本語 / 敬語は重要だ → 日本語においては, 敬語は重要だ。

- (1) 中国 / 農村でもテレビの普及率が高い
(2) 外国語教育 / 新聞は教材として役立つ
(3) 高等学校 / 生徒が将来を考えるような教育が必要だ

【例 2】J C 企画 / 今年の大きな出来事 / 香港進出 → J C 企画における今年の大きな出来事は香港進出だ。

- (4) J C 企画 / 来年の目標 / 売り上げの強化
(5) 21 世紀 / 世界の課題 / 環境保護
(6) 我が国 / 少子化 / 深刻な問題

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】「はし」という言葉の意味は方言によって変わる → 「はし」という言葉の意味は, 方言によって変わるということになる。

- (1) この本は 500 ページあるので, 毎日 50 ページ読んでも 10 日かかる
(2) 携帯に電話番号を登録しているので, 携帯をなくすとどこにも電話をかけられない
(3) 汚れた水を川に流すと, 汚染が広がり, 漁業へも影響する
(4) 欠席者が出たので, 参加者は 18 人だ
(5) 佐藤さんが欠席したので, 今回の出席者は全員女性だ
(6) 1 週間以内に支払わないと, 予約は取り消した

4. 仿照例子, 将()中的词语变成适当的形式完成句子。

【例】明日 2 時に友達と(待つ + 合わせる → 待ち合わせる)ことにした。

- (1) 楽しかった学生時代を時々(思う + 返す →)。
(2) 写真を見ると故郷のことを(思う + 出す →)。
(3) 「着る」と「切る」を(聞く + 間違えた →)。
(4) 言っていることがよく聞こえなかったので, (聞く + 返した →)。

生词表 4

语法与表达

- どくりつする (独立~) [动3] 独立
のべる (述べる) [动2] 陈述, 叙述, 说明
とうじつ (当日) [名] 当天, 当日
おうたい (応対) [名] 应酬, 接待
ひこうじょう (飛行場) [名] 机场
ボランティアかっどう (~活動) [名] 志愿者活动
かいがら (貝殻) [名] 贝壳
ながのけん (長野県) [专] 長野县
ぎんき (近畿) [专] (日本的)近畿地区
ちゅうぶ (中部) [专] (日本的)中部地区
ちゅうごく (中国) [专] (日本的)中国地区
しこく (四国) [专] (日本的)四国地区
ごうかいする (後悔~) [动3] 后悔
かきまちがえる (書き間違える) [动2] 写错
いいまちがえる (言い間違える) [动2] 说错
いいかえす (言い返す) [动1] 顶嘴; 反复说
ききがえす (聞き返す) [动1] 反问; 反复问
おもいかえす (思い返す) [动1]

回想, 反省; 再考虑一番, 重新考虑

- りょうちょう (寮長) [名] 宿舍长
もんげん (門限) [名] 关门时间

~問目 第~題, 第~个问题
あちらこちら 各处, 到处

练习

- こくせき (国籍) [名] 国籍
きょういく (教育) [名] 教育
きょうざい (教材) [名] 教材
こうとうがっこう (高等学校) [名] 高中
しんしゅつ (進出) [名] 进入, 打入, 挤进
きょうか (強化) [名] 加强, 强化
かだい (課題) [名] 题目, 课题
わがくに (我が国) [名] 我国
ページ [名] 页, 页码
とうろくする (登録~) [动3] 登记, 注册
おせん (汚染) [名] 污染
ぎょぎょう (漁業) [名] 渔业, 水产业
しはらう (支払う) [动1] 支付, 付款
とりけす (取り消す) [动1] 取消, 作废, 撤销
まちあわせる (待ち合わせる) [动2] 约会, 碰头
~以内 ~以内

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 実(), 来月会社を辞めることになりました。
- (2) 兄弟なのに、顔も性格()全く違う。
- (3) 国が違うと、文化の違いによって誤解()起こることがある。
- (4) 日本ではあらゆる年齢の人々に携帯電話()浸透している。
- (5) 「どうも」()という言葉をよく耳()しますが、この意味は何ですか。

2. 仿照例子, 在含有与画线部分相同读音的汉字词上画○。

【例】基本 (根本 1本 本来)

- (1) 方言 (発言 言葉 言い方)
- (2) 日常 (火曜日 日曜日 翌日)
- (3) 発音 (雨の音 音色 音読み)
- (4) 西暦 (関西地方 西洋 西)
- (5) 中国人 (人数 個人 人々)
- (6) 文法 (注文 文章 文字)

3. 阅读课文, 回答问题。

- (1) 共通語で「はし(低高)」と「はし(高低)」はそれぞれ何を表していますか。
- (2) 東北地方の「ほかす」という方言は「保管する」という意味ですか。
- (3) 地方の日常生活にも共通語が浸透しているのはどうしてですか。

4. 从□中选出适当的词语填在()里。

【例】甲: 来年, フランスに転勤するんです。

乙: (えっ, 本当ですか。)

- (1) 甲: 100mを12秒で走るんですか。すごく速いですね。
乙: (), それほどでもないですよ。
- (2) 甲: この紹興酒, おいしいですよ。どうぞ, どうぞ。
乙: (), わたし..., お酒, 全然飲めないんです。
- (3) 甲: 君の自転車, 貸してくれる?
乙: うん, いいよ。()今日は乗ってこなかったんだ。ごめん。

えっ, 本当ですか あのう いやあ あっ, そうだ

5. 仿照例子, 在正确的选项上画○。

【例】自然を守るためには, 企業だけでなく各家庭や個人(のおかげで ・ においても)
注意していかなければならない。

- (1) 夏の旅行はやはり涼しい北(のせいで ・ のほうが)いい。

- (2) 今年の夏はいつもの年より涼しい(せいで ・ おかげで)ビールが売れなくて, ビール会社は困っているという。
- (3) 今年は天気もよく, 雨も十分だった(せいで ・ おかげで), 豊作だ。
- (4) 少子化は日本だけでなく, 中国(においても ・ のせいで)大きな問題である。

6. 从□中选出适当的词语, 变成适当的形式填在()里。

【例】日本のみそ汁はおわんを(持ち上げて)食べる。

- (1) あの店のアイスクリームは人気があって, 午前中に()。
- (2) 2人が()場所はいつも決まっている。
- (3) 写真が()のは, 明日の午後だ。
- (4) 企画書を()ら, そのことをすぐ連絡してください。

持ち上げる でき上がる 待ち合わせる 受け取る 売り切れる

7. 阅读短文, 回答问题。

エスカレーターに乗る時には, マナーがある。急ぐ人のために右か左に寄って, 道を譲るのだ。東京では左に寄り, 大阪ではその逆である。どうして「そうだったのか」いろいろいわれているが, 特に理由はなく, 偶然のことらしい。

- (1) 「そうだった」は何のことですか。
- (2) エスカレーターに乗る時のマナーはどんなものですか。
- (3) 右の絵は東京のエスカレーターを描いたものですか, 大阪のエスカレーターを描いたものですか。



8. 听录音, 在正确的选项上画○。

- (1) (出席 ・ 欠席)
- (2) (出席 ・ 欠席)
- (3) (出席 ・ 欠席)
- (4) (出席 ・ 欠席)

Challenge!! チャレンジ問題 你有两张音乐会的入场券。邀请你的朋友和你一起去听音乐会吧。

東京オーケストラ・クラシックコンサート

日時: 7月6日(金) 18:45 開演

会場: ドレミファホール

A席

5,800円

现代日本人的单身生活

在升学或参加工作等重大的人生阶段，父母家不在上学或上班圈内的大多数人都离开父母开始自己的单身生活。学校或公司有的也备有宿舍，但并不能供所有人住宿。在日本，一般不与他人合住，而是寻找为单身者准备的普通公寓或高级公寓。对学生来说，单身生活是培养经济观念、建立生活节奏、走向自立的准备阶段。大多数人在上学的同时会兼职打工，以补充学费和交际费用。

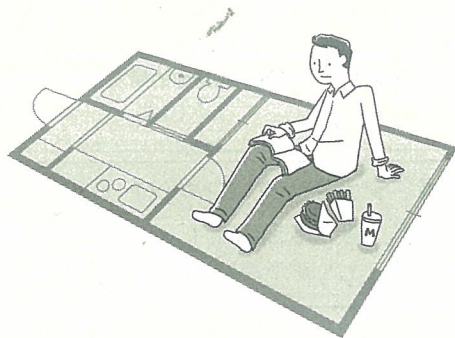
单身者用的租赁住宅一般是单人间(房间里有灶具)或1K(1间房，另带独立厨房)的房间布局，其狭小的程度是世界闻名的。另一方面，为有效利用狭小的居住空间而开发出来的创意产品之丰富，日本在世界上也当属首屈一指。在开始单身生活时，需要付押金、酬谢金以及购买家具什物等一笔初期费用。

在人口密度大的大都市，地价和物价都很高，过单身生活的人们尤其需要考虑收入与支出的平衡。一般来说，以房租占收入的三分之一左右为大致的标准，房租和餐费支出所占比例较高，一直压迫着单身者的生活。

此外，因生活节奏紧张或餐料用不完等原因，也有一些人对自己做饭不积极。他们虽然也知道这样费用较高，但还是多以快餐或便利店的盒饭来解决吃饭问题。另一方面，有的超市也卖1人用的小包装蔬菜或肉，以满足单身者的生活需求。

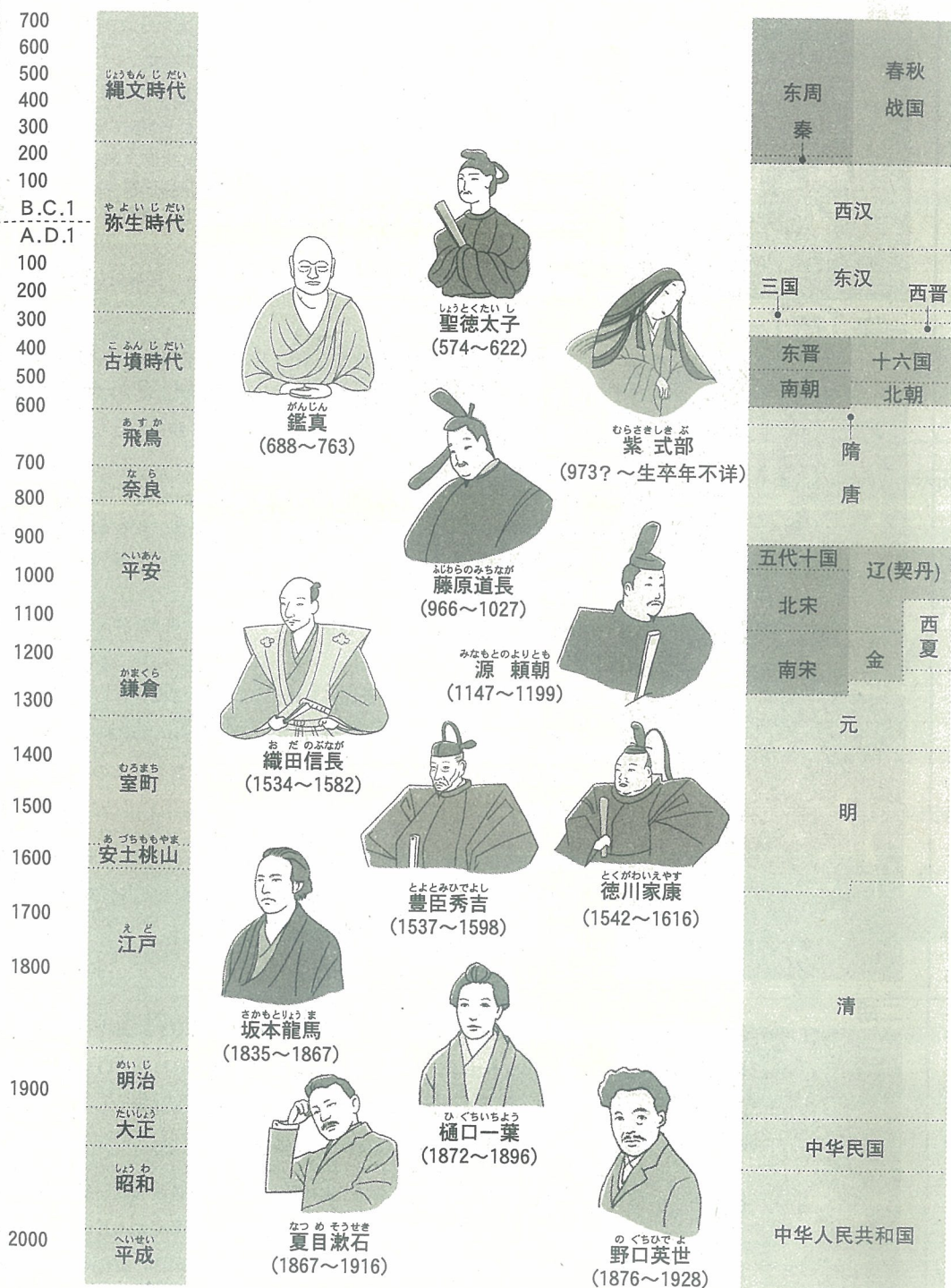
能够随心所欲地按自己的节奏生活是单身生活的魅力所在。但是如何应对疾病、受伤以及灾难、犯罪也很重要。虽然因人而异，但在大城市生活的人大多与邻居的交往很少，常常会不知道邻居是怎样的人。近来，防范性较高的住宅增加了，如在门厅安装自动锁门系统、各房间的门安装两道门锁等。

不仅是年轻人，今后随着小家庭(由夫妇与未婚子女组成)化的进一步发展，老年人的单身生活也会增加。他们中的大多数人对健康以及日常生活感到不安。在这种情况下，家人的帮助自不必说，他们希望政府机构能够提供更好的行政服务使他们得到支持和照顾。



日本の歴史

自古以来，中国和日本在历史上就有着密切的联系。这里简单对照中国与日本的历史，通过插图介绍日本各个时期的代表性人物。



第4单元

值得庆贺的事

单元末

中国印象 日本語で中国紹介

芸能

京剧、杂技、二胡在日本也为人熟知，而且喜爱的人也很多。昆剧、越剧虽然历史比京剧悠久，但是在日本很少有人知道。

きょうげき
京剧



およそ200年の歴史をもつ、北京発祥の中国最大の地方劇です。昆劇などの地方劇の要素を取り入れながら形成されました。北京の京剧は伝統を重んじ、上海京剧は創造的で革新的という地域による違いもあります。誇張した化粧や衣装なども京剧に欠かせない特徴です。

大概有200年的历史，是起源于北京的中国最大的地方剧种。吸收了昆剧等地方剧的部分元素形成的独立剧种。北京的京剧注重传统，与此不同，上海的京剧由于地域关系而富有创造力和革新意识。另外，夸张的化妆和服装等也是京剧不可或缺的表现特征。

剧目 白蛇伝(白蛇传) 霸王別姫(霸王别姬) 空城計(空城计)

こんげき
昆劇



昆劇は中国で最も古くからある劇の1つで、中国最古の演劇といわれ、ユネスコ世界無形文化遺産に登録されています。現在の多種多様な地方劇の源流ともいわれ、美しい歌、優美な型、詩的なせりふ、きらびやかな衣装などが特徴的です。

昆剧是中国古老剧种之一，被认为是中国最老的戏剧，已被列入联合国教科文组织世界无非物质文化遗产名录当中。一般认为，现在品种繁多的地方戏曲都源自于昆剧。动听的唱腔、优美的造型、诗样的台词以及华丽的服装等都是昆剧的特征。

剧目 牡丹亭(牡丹亭) 長生殿(长生殿) 桃花扇(桃花扇)

ぎっぎ
雑技



雑技の歴史は古く、『莊子』にも雑技演技者が登場します。演技の種類は多く、人間の体の能力を十分出すことに重点が置かれています。体の柔らかさ、すばやい動き、華やかさなどで世界の多くの人々を魅了しています。

杂技的历史悠久，在《庄子》里就有杂技表演者的记载。演技种类多样，主要在于充分展现人体的能力。通过展现身体柔韧性、敏捷的动作以及华美的造型等，世界上许许多多的人都为之着迷。

にこ
二胡



胡琴類の総称を胡弓といいますが、その一種です。弦が2本なので二胡と呼ばれます。中国の南から北まで各地で使われています。胡琴は、もともとは漢民族ではない北方の民族の楽器の通称でした。音色は柔らかく、強弱の変化が自然なのが特徴です。

胡琴的总称叫做胡弓，二胡是其中的一种。由于是两根弦，所以叫做二胡。在中国，从南到北的各个地方都有人拉二胡。胡琴原本不是汉族人的乐器，而是对北方少数民族乐器的统称。其特点是音色柔和、强弱变化自然。

第13課

会話 スピーチの依頼 …… 請求

课文 日本の人口が減っている一少子化



第14課

会話 恩師 …… 拜访人家

课文 日本の就職活動



第15課

会話 同級生 …… 餐馆用语

课文 日本レストラン事情



第16課

会話 結婚披露宴 …… 祝福、致辞

课文 変わる結婚式



单元末

- 专栏 男人进厨房?
- 日本印象 結婚式
- 中国印象 お土産